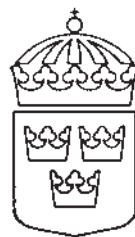


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2005: 24

Nr 24

Avtal med Norge om avgiftssystem för färd med motorfordon på den nya Svinesundsförbindelsen Stockholm den 1 juli 2005

Regeringen beslutade den 2 juni 2005 att underteckna avtalet. Avtalet trädde i kraft vid undertecknandet den 1 juli 2005.

Avtal mellan Konungariket Sverige och Konungariket Norge om avgiftssystem för färd med motorfordon på Den nya Svinesundsförbindelsen

Sveriges och Norges regeringar undertecknade den 7 augusti 2002 ett avtal om Den nya Svinesundsförbindelsen (Huvudavtalet) för att säkerställa ett rationellt och effektivt genomförande och underhåll av förbindelsen.

I avtalet kom de båda regeringarna överens om bland annat

att länderna skulle bygga och driva en ny avgiftsfinansierad broförbindelse på E 6 mellan Nordby i Västra Götalands län, Sverige och Svingenskogen i Østfold, Norge,

att avgifter skulle tas ut för att täcka investeringskostnaderna för Den nya Svinesundsförbindelsen, inklusive kostnaderna för utbyggnad, drift, underhåll och avveckling av avgiftsstationerna. Avgifterna skulle även täcka kostnaderna för ett av Sverige tidigare upptaget lån om 100 miljoner svenska kronor avseende utbyggnad av ny E 6 Hogdal–Nordby samt kostnaderna för ombyggnad av befintlig E 6 Nordby–Svingenskogen om 25 miljoner svenska kronor,

att avgift skulle tas ut av trafikanter för färd med motorfordon på både den nya förbindelsen och på den befintliga förbindelsen, i båda riktningarna. Taxan skulle vara lika i båda länderna,

att avgiftsintäkterna skulle fördelas mellan länderna vid en årlig avstämning, varvid fördelningen av intäkterna skulle ske i proportion till återstående skuld för Den nya Svinesundsförbindelsen i respektive land, inklusive lånet om 100 miljoner svenska kronor samt kostnader-

Avtale mellom Kongeriket Sverige og Kongeriket Norge om bompengesystem for ferdsel med motorkjøretøy på Den nye Svinesundsforbindelsen

Sveriges og Norges regjeringer undertegnet den 7. august 2002 en avtale om Den nye Svinesundsforbindelsen (Hovedavtalen) for å sikre rasjonell og effektiv gjennomføring og vedlikehold av forbindelsen.

I avtalen ble de to regjeringer enige om blant annet:

at landene skulle bygge og drive en ny bompengefinansiert bruforbindelse på E6 mellom Nordby i Västra Götalands län, Sverige og Svingenskogen i Østfold, Norge,

at bompenger skulle innkreves for å dekke investeringskostnadene for Den nye Svinesundsforbindelsen, inklusive kostnadene for utbygging, drift, vedlikehold og avvikling av bomstasjonene. Bompengene skulle også dekke kostnadene for det av Sverige tidligere opptatte lån på 100 millioner svenske kroner knyttet til bygging av ny E6 Hogdal – Nordby samt kostnadene for ombygging av eksisterende E6 Nordby – Svingenskogen på 25 millioner svenske kroner,

at bompenger skulle innkreves av trafikanter for deres ferdsel med motorkjøretøy på den nye forbindelsen og på eksisterende forbindelse, i begge retninger. Taksten skulle være lik i begge land,

at bompengeinntektene skulle fordeles mellom landene ved en årlig avstemming, hvorved fordelingen av inntekter skulle skje i proporsjon til gjenstående gjeld for Den nye Svinesundsforbindelsen i respektive land, inklusive lånet på 100 millioner svenske kroner og ombyg-

na för ombyggnad om 25 miljoner svenska kronor, och

att ländernas ambition skulle vara att investeringskostnaderna för Den nya Svinesundsförbindelsen skall vara återbetalda inom 20 år från det att förbindelsen har öppnats för trafik.

Enligt artikel 14 första stycket i Huvudavtalet skulle länderna i god tid innan Den nya Svinesundsförbindelsen öppnas för trafik komma överens om de närmare villkoren för avgiftssystemet i ett särskilt avtal.

I ett avtal den 1 juli 2005 om ändring av och tillägg till Huvudavtalet kom länderna överens om en ändrad lydelse av artikel 14 i Huvudavtalet.

gingskostnadene på 25 millioner svenske kroner, og

at landenes ambisjon skulle være at investeringskostnadene for Den nye Svinesundsforbindelsen skal være tilbakebetalt innen 20 år fra trafikkåpning på forbindelsen.

I henhold til artikkel 14, første avsnitt i Hovedavtalen skulle landene i god tid innen trafikkåpning for Den nye Svinesundsforbindelsen, komme til enighet om de nærmere vilkår for bompengesystemet, i en særskilt avtale.

I avtale av 1. juli 2005 om endring av og tillegg til Hovedavtalen ble landene enige om en endret ordlyd for artikkel 14 i Hovedavtalen.

Konungariket Sveriges regering og Konungariket Norges regering, som beaktar artikel 14 i Huvudavtalet i dess lydelse enligt avtalet den 1 juli 2005 om ändring av och tillägg till Huvudavtalet, är överens om följande.

Avtalets syfte

Artikel 1

I detta avtal anges de närmare villkoren för det avgiftssystem som skall tillämpas för färd med motorfordon på Den nya Svinesundsförbindelsen.

Definitioner

Artikel 2

I detta avtal används följande begrepp med den innebörd som framgår av definitionerna.

Den nya Svinesundsförbindelsen: Nuvarande E6, inklusive befintlig bro, och nya E6 med fyra körfält mellan Nordby trafikplats i Sverige och Svingensbogen i Norge, inklusi-

Kongeriket Sveriges regjering og Kongeriket Norges regjering er, under iakttakelse av artikkel 14 i Hovedavtalen slik den lyder etter avtale av 1. juli 2005 om endring av og tillegg til Hovedavtalen, enige om følgende:

Avtalens formål

Artikkel 1

I denne avtale angis de nærmere vilkårene for det bompengesystemet som skal anvendes for ferdsel med motorkjøretøy på Den nye Svinesundsforbindelsen.

Definisjoner

Artikkel 2

I denne avtale anvendes følgende begrep, med den betydning som framgår av definisjonene.

Den nye Svinesundsforbindelsen: Nåværende E6, inklusive eksisterende bru og den nye E6 mellom Nordby trafikplats i Sverige og Svingensbogen i Norge, inklusive ny bru over

ve ny bro över Idefjorden og riksgrensen ved Svinesund. Den nye Svinesundsforbindelsen omfatter også anlegg og nødvendig system for bompenginnkreving, samt nødvendige arealer for tollstasjoner, passkontroll og kjøretøykontroll av den grenseoverskridende trafikken.

Huvudavtalet: Det avtal om Den nye Svinesundsforbindelsen som undertegnades av länderna den 7 augusti 2002 med de tillegg og ändringar som länderna kommit överens om i avtalet den 1 juli 2005 om ändring av och tillegg till avtalet.

Motorfordon: Ett fordon som för framdrivande är försett med motor, dock inte sådan eldriven rullstol eller sådant eldrivet fordon med en tramp- eller vevanordning som är att anse som sykkel.

Tungt fordon: Motorfordon med en tillåten totalvikt som överstiger 3,5 ton.

Lätt fordon: Motorfordon med en tillåten totalvikt som inte överstiger 3,5 ton.

Varje uttrykk eller begrepp som inte definieras i denna artikkel skall ha den betydelse som det har i respektive lands nasjonale lagstiftning avseende den betaling som tas ut för färd inom det egne landets territorium.

Betaling for färd på Den nye Svinesundsforbindelsen

Artikkel 3

Länderna skall ta ut avgift av trafikanter for färd med Motorfordon i enlighet med Artikkel 13 i Huvudavtalet.

Artikkel 4

Avgift skall inte längre tas ut då de lån som tagits for å dekke de kostnader som avses i Artikkel 11 i Huvudavtalet har återbetalats. Län-

Iddefjorden og riksgrensen ved Svinesund. Den nye Svinesundsforbindelsen omfatter også anlegg og nødvendig system for bompenginnkreving, samt nødvendige arealer for tollstasjoner, passkontroll og kjøretøykontroll av den grenseoverskridende trafikken.

Hovedavtalen: Avtalen om Den nye Svinesundsforbindelsen, som ble undertegnet av landene den 7. august 2002 med de tillegg og endringer som landene har blitt enige om ved avtale av 1. juli 2005 om endring av og tillegg til avtalen.

Motorkjøretøy: Et kjøretøy som er utstyrt med motor til framdrift, med unntak av elektrisk rullestol eller elektrisk drevet kjøretøy med tråkke- eller sveivanordning, som anses som sykkel.

Tungt kjøretøy: Motorkjøretøy med tillatt totalvekt som overstiger 3,5 tonn.

Lett kjøretøy: Motorkjøretøy med tillatt totalvekt som ikke overstiger 3,5 tonn.

Alle anvendte uttrykk og begrep som ikke er definert i denne artikkel skal ha den betydning som de har i respektive lands nasjonale lovgivning hva gjelder den betaling som kreves for ferdsel innen angjeldende lands territorium.

Betaling for ferdsel på Den nye Svinesundsforbindelsen

Artikkel 3

Landene skal kreve bompenger av trafikanter for ferdsel med Motorkjøretøy i samsvar med artikkel 13 i Hovedavtalen.

Artikkel 4

Bompenginnkreving skal avsluttes når lån opptatt for å dekke de kostnader som omtales i artikkel 11 i Hovedavtalen er tilbakebetalt. Lan-

derna skall i god tid innan avgiftsuttagningen skall upphöra, i ett särskilt avtal, komma överens om de närmare villkoren för detta.

Undantag från avgiftsskyldighet för färd med vissa Motorfordon

Artikel 5

Avgift skall inte tas ut för färd med

1. moped,
2. motorcykel,
3. Motorfordon som i ett nationellt fordonsregister är antecknat som utrykningsfordon.

Avgiftsskyldighet

Artikel 6

Skyldigheten att betala avgift åvilar föraren av Motorfordonet. Om föraren, vid passering av en betalstation, inte är angiven som ägare av Motorfordonet i ett nationellt fordonsregister, är föraren och den angivne ägaren solidariskt ansvariga för betalning av avgiften, såvida inte Motorfordonet har avhånts den angivne ägaren genom brott.

Avgiftsskyldighetens inträde

Artikel 7

Skyldigheten att betala avgift inträder i samband med passering av en betalstation i anslutning till Den nya Svinesundsförbindelsen.

Betalning skall ske med kontanter, betal-/kreditkort eller med användande av elektronisk betalbricka. Vägverket och Statens vegvesen får i särskilda avtal närmare bestämma vilka typer av kort respektive elektroniska betalbrickor som får användas som betalningsmedel.

dene skal i god tid før avslutning av bompengereinnkreving, gjennom en særskilt avtale, komme til enighet om de nærmere vilkår for dette.

Unntak fra plikt til å betale bompenger for ferdsel med visse Motorkjøretøy

Artikkel 5

Bompenger skal ikke kreves for ferdsel med

1. Moped
2. Motorsykkel
3. Motorkjøretøy som i nasjonalt kjøretøyregister er registrert som utrykningskjøretøy

Betalingsansvar

Artikkel 6

Plikt til å betale bompenger hviler på fører av Motorkjøretøyet. Der som føreren, ved passering av en bomstasjon, ikke er den som er oppgitt som eier av Motorkjøretøyet i et nasjonalt kjøretøyregister, er føreren og den registrerte eieren solidarisk ansvarlige for bompengebetaling, med mindre kjøretøyet er fravent eieren ved en forbrytelse.

Betalingspliktens inntreden

Artikkel 7

Plikt til å betale bompenger inntrer i forbindelse med passering av en bomstasjon tilknyttet Den nye Svinesundsforbindelsen.

Betaling skal skje med kontanter, betalings-/kreditkort eller ved å anvende elektronisk betalingsbrikke. Statens vegvesen og Vägverket har gjennom særskilte avtaler rett til å bestemme hvilke typer kort respektive elektronisk betalingsbrikke som skal kunne anvendes som betalingsmiddel.

Avgiftens storlek

Artikel 8

För Lätta fordon skall avgift tas ut med 20 svenska kronor och för Tunga fordon med 100 svenska kronor för varje passering av en betalstation i anslutning till Den nya Svinesundsförbindelsen. Betalning kan också ske med norska kronor och med euro.

Vid betalning med användande av elektronisk betalbricka erhålls rabatt med tio procent av avgiften för varje passering.

För färd med ett Lätt fordon där betalning sker med användande av elektronisk betalbricka tas avgift ut endast för de arton första passeringarna under en kalendermånad. Övriga passeringar under kalendermånaden är avgiftsfria.

Om parterna är överens kan avgifternas storlek i svenska kronor enligt första och andra styckena ändras. En sådan ändring skall ske per den 1 januari om inte länderna anser ett annat datum vara lämpligare.

Artikel 9

Avgifterna enligt Artikel 8 första stycket skall från den 1 juli 2005 bestämmas också i norska kronor och i euro. Beloppen skall därvid bestämmas enligt den kurs i norska kronor och i euro i förhållande till svenska kronor som gällde den 1 april 2005 och som offentliggörs i Europeiska unionens officiella tidning. Beloppen skall avrundas till helt krontal eller tiotal cent.

Artikel 10

Den 1 januari varje år, med början 2006, skall avgifterna bestämmas för aktuellt kalenderår också i norska kronor och i euro. Beloppen skall därvid bestämmas enligt den kurs i norska kronor och i euro i förhållan-

Takstenes størrelse

Artikkel 8

For Lett kjøretøy kreves 20 svenske kroner og for Tungt kjøretøy kreves 100 svenske kroner for hver passering av en bomstasjon tilknyttet Den nye Svinesundsforbindelsen. Betaling kan også gjøres med norske kroner og med euro.

Ved betaling ved hjelp av elektronisk brikke tilkjennes rabatt på ti prosent for hver passering.

For ferdsel med Lett kjøretøy der betaling skjer ved hjelp av elektronisk brikke kreves bompenger kun for de første atten passeringer innenfor en kalendermåned. Øvrige passeringer innenfor kalendermånedens er fritatt for bompenger.

Ved enighet mellom partene kan taksten i svenske kroner i henhold til første og andre avsnitt, endres. En slik endring skal skje pr. 1. januar om ikke landene finner en annen dato bedre egnet.

Artikkel 9

Takstene beskrevet i artikkel 8 første avsnitt skal fra den 1. juli 2005 angis også i norske kroner og euro. Beløpene skal derved bestemmes etter den kurs for norske kroner og euro i forhold til svenske kroner, som gjaldt den 1. april 2005 og som offentliggjøres i Den Europeiske Unions Tidende. Beløpene skal avrundes til hele kroner eller titalls cent.

Artikkel 10

Den 1. januar hvert år, med start 2006, skal takstene bestemmes for det aktuelle kalenderår også i norske kroner og euro. Beløpene avstemmes derved i samsvar med den kurs for norske kroner og euro, mot

de till svenska kronor som gällde den första vardagen i oktober året innan och som offentliggörs i Europeiska unionens officiella tidning. Beloppen skall avrundas till helt krontal eller tiotal cent.

Om avgifterna ändras enligt artikel 8 sista stycket skall de bestämmas också i norska kronor och i euro. Därvid skall beloppen bestämmas enligt den kurs i norska kronor och i euro i förhållande till svenska kronor som gällde den första vardagen i oktober året innan det då ändringen träder i kraft och som offentliggörs i Europeiska unionens officiella tidning. Beloppen skall avrundas till helt krontal eller tiotal cent.

Om det under ett kalenderår sker en betydande förändring av kursen för norska kronor eller euro i förhållande till svenska kronor skall nya avgifter bestämmas i norska kronor och i euro. Därvid skall beloppen bestämmas enligt den kurs i norska kronor och i euro i förhållande till svenska kronor som gällde den första vardagen i tredje månaden före den då ändringen träder i kraft och som offentliggörs i Europeiska unionens officiella tidning. Beloppen skall avrundas till helt krontal eller tiotal cent.

Nya avgifter i norska kronor och i euro enligt tredje stycket fastställs bara om den framräknade nya avgiften avviker med mer än tio procent från den gällande avgiften.

Artikel 11

Avgifternas storlek skall anges i svenska kronor, i norska kronor och i euro på skyltar vid samtliga betalstationer i anslutning till Den nya Svinesundsförbindelsen.

svenske kronor, som gjaldt den første hverdag i oktober måned foregående år og som offentliggøres i Den Europeiske Unions Tidende. Beløpene skal avrundes til hele kroner eller titalls cent.

Er takstene endret i henhold til artikkel 8 siste avsnitt, skal de fastlegges også i norske kroner og euro. Beløpene bestemmes derved etter kursen for norske kroner og euro, mot svenske kroner, som var gjeldende den første hverdag i oktober året før endringens ikrafttredelse og som offentliggjøres i Den Europeiske Unions Tidende. Beløpene skal avrundes til hele kroner eller titalls cent.

Dersom det i løpet av et kalenderår skjer betydelige endringer av kursen for norske kroner eller euro, i forhold til svenske kroner, skal det bestemmes nye bompengetakster i norske kroner og euro. Beløpene bestemmes derved etter kursen for norske kroner og euro, i forhold til svenske kroner, som var gjeldende den første hverdag i den tredje måneden før endringens ikrafttredelse og som offentliggjøres i Den Europeiske Unions Tidende. Beløpene skal avrundes til hele kroner eller titalls cent.

Nye takster i norske kroner og euro i henhold til tredje avsnitt skal fastsettes bare om ny takstberegning avviker med mer enn ti prosent fra gjeldende takst.

Artikkel 11

Takstene skal angis i norske kroner, svenske kroner og euro på skilt ved samtlige bomstasjoner i tilknytning til Den nye Svinesundsforbindelsen.

Betalning m.m.

Artikel 12

Avgift skall betalas när avgiftsskyl-digheten inträder enligt artikel 7 eller senast efter det antal dagar som bestäms av Vägverket och Statens vegvesen. Om passering sker utan giltig elektronisk betalbricka i ett körfält avsett för betalning med användande av sådan bricka skall avgift betalas på det sätt som bestäms av Vägverket och Statens vegvesen.

Artikel 13

Om avgiften inte betalas i enlighet med artikel 12 skall en tilläggsavgift avkrävas någon som enligt artikel 6 är ansvarig för betalning av avgiften.

Tilläggsavgiften skall uppgå till 300 svenska kronor om passering har skett vid en betalstation på svenskt territorium och till 300 norska kronor om passering har skett vid en betalstation på norskt territorium.

Om avgiften och tilläggsavgiften inte betalas inom tre veckor från det att kravet på tilläggsavgift motogs skall tilläggsavgiften höjas med femtio procent av det ursprungliga beloppet oavsett vad dröjsmålet beror på.

Om länderna är överens kan tilläggsavgiftens storlek ändras. En sådan ändring skall ske per den 1 januari.

Fördelning av avgiftsintäkter

Artikel 14

Intäkterna från det gemensamma avgiftssystemet avseende den nya förbindelsen, inklusive tilläggsavgifter, skall fördelas i enlighet med Artikel 12 andra stycket i Huvudavtalet och Artikel 1 i avtalet den 1 juli 2005 om ändring av och tillägg till

Betaling mv

Artikkel 12

Bompenger skal betales når betalingsplikt inntreer i samsvar med artikkel 7 eller senest innen det antall dager som Statens vegvesen og Vägverket har bestemt. Om passering skjer uten gyldig elektronisk betalingsbrikke i et kjørefelt bestemt for betaling ved hjelp av slik brikke, skal bompengene betales slik Statens vegvesen og Vägverket bestemmer.

Artikkel 13

Om bompenger ikke betales i samsvar med artikkel 12 skal en tilleggsavgift avkreves den som i henhold til artikkel 6 er ansvarlig for betaling av bompenger.

Tilleggsavgiftene skal settes til 300 norske kroner om angjeldende passering har skjedd ved en bomstasjon på norsk territorium og til 300 svenske kroner om passeringen har skjedd ved bomstasjon på svensk territorium.

Om bompenger og tilleggsavgift ikke er betalt innen tre uker fra det tidspunkt krav om tilleggsavgift er mottatt, skal tilleggsavgiften forhøyes med femti prosent av opprinnelig beløp, uten hensyn til hva som er årsaken til at det ikke er betalt innen fristen.

Om landene er enige kan tilleggsavgiftens størrelse endres. Slik endring skal skje per den 1. januar.

Fordeling av inntekter

Artikkel 14

Inntektene fra det felles innkrevingssystem knyttet til den nye forbindelsen, inklusive tilleggsavgifter, skal fordeles i samsvar med Hovedavtalens artikkel 12 andre avsnitt og artikkel 1 i avtale av 1. juli 2005 om endring av og tillegg til avtalen

avtalet den 7 augusti 2002 mellan Sveriges regering och Norges regering om den nya Svinesundsförbindelsen. Fördelningen skall baseras på svenska kronor. Länderna skall för varje kalenderår gemensamt fastställa storleken på intäkterna, utgifterna och respektive parts återstående skuld. Fastställelsen skall grunda sig på relevant information ur det gemensamma centralsystemet, som skall lämnas av företaget som svarar för avgiftsupptagningen.

Samarbete

Artikel 15

Länderna skall informera varandra om vidtagna lagstiftningsåtgärder och administrativa åtgärder avseende avgiftsuttaget samt om vilka myndigheter och organ som administrerar avgiftsuttaget.

Artikel 16

Representanter för de två länderna skall mötas årligen för att behandla de frågor som nämns i artikel 14 och för att behandla frågor av gemensamt intresse rörande Den nya Svinesundsförbindelsen.

Efter samråd mellan representanter för de båda länderna får Vägverket och Statens vegvesen meddela ytterligare bestämmelser om avgiftssystemet.

Ändringar

Artikel 17

För ändringar av detta avtal skall artikel 18 i Huvudavtalet tillämpas.

Tvistlösning

Artikel 18

Twister mellan länderna skall avgöras i enlighet med artikel 19 i Huvudavtalet.

underteget 7. august 2002 mellom Sveriges regering og Norges regering om Den nye Svinesundsforbindelsen. Fordelingen skal baseres på svenske kroner. Landene skal for hvert kalenderår, i fellesskap fastlegge størrelsen på inntekter, utgifter og respektive parterers gjenstående gjeld. Fastleggelsen har sitt grunnlag i relevant informasjon fra felles centralsystem, frambrakt av selskapet som forestår innkrevingen.

Samarbeid

Artikkel 15

Landene skal informere hverandre om lovendringer og administrative vedtak av betydning for innkrevingen samt om hvilke myndigheter og organer som administrerer bompenginnkrevingen.

Artikkel 16

Representanter for de to land skal møtes årlig for å behandle de spørsmål som nevnes i artikkel 14 og for å behandle spørsmål av felles interesse vedrørende Den nye Svinesundsforbindelsen.

I samråd med representanter for de to land skal Statens vegvesen og Vägverket kunne treffe ytterligere bestemmelser om bompengsystemet.

Endringer

Artikkel 17

For endringer av denne avtale skal artikkel 18 i Hovedavtalen komme til anvendelse.

Tvisteløsning

Artikkel 18

Twister mellom landene skal avgjøres i samsvar med artikkel 19 i Hovedavtalen.

Ikraftträdande och upphörande

Artikel 19

Detta avtal träder i kraft då det har undertecknats av båda länderna.

Artikel 20

Detta avtal upphör att gälla när avgiftsuttagningen upphör enligt det avtal som nämns i artikel 4.

Detta avtal har upprättats i två exemplar på svenska och norska språken, vilka båda har samma giltighet.

Stockholm den 1 juli 2005
För Sveriges regering
Fredrik Ahlén

Stockholm den 1 juli 2005
För Norges regering
Kirsti Billington

Ikrafttredelse og opphør

Artikkel 19

Denne avtale trer i kraft når den er undertegnet av begge land.

Artikkel 20

Denne avtale opphører å gjelde når bompengeneinnkreving avsluttes i samsvar med avtale som nevnt i artikkel 4.

Denne avtale er opprettet i to eksemplarer, på svensk og på norsk, som begge har samme gyldighet.

Stockholm den 1. juli 2005
For Sveriges regjering
Fredrik Ahlén

Stockholm den 1. juli 2005
For Norges regjering
Kirsti Billington